



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
22 October 2001
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации в
отношении женщин**
Двадцать четвертая сессия

Краткий отчет о 496-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 23 января 2001 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-жа Абака

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в
соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Первоначальный доклад Бурунди (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Бурунди (продолжение) (CEDAW/C/BDI/1)

1. По приглашению Председателя г-жа Ндоримана (Бурунди) занимает место за столом Комитета.

2. Г-жа Ндоримана (Бурунди), отвечая на вопросы членов Комитета, говорит, что сохраняющаяся обстановка отсутствия безопасности и насилия в Бурунди, нехватка ресурсов и статистических данных, эмбарго и сохранение традиционных предрассудков и стереотипов препятствуют полному осуществлению Конвенции. Ее правительство и она в качестве министра по социальным вопросам и вопросам женщин по-прежнему делают все возможное для улучшения положения женщин в Бурунди и с надеждой относятся к Арушскому соглашению о мире и состоявшейся недавно встрече президента с одним из руководителей повстанцев.

3. Осуществляемые в сельских районах программы правительства нацелены на ликвидацию насилия в отношении женщин и расширение их участия в экономической и политической жизни. В качестве позитивного обстоятельства следует отметить, что улучшение системы снабжения питьевой водой и внедрение зерновых мельниц способствовали облегчению бремени выполняемой женщинами домашней работы. Для сельских женщин созданы возможности обретения функциональной грамотности, а также прохождения профессиональной подготовки по вопросам рационального использования микрокредитов.

4. Распространение информации о Конвенции занимает приоритетное положение в программе деятельности правительства на 2001 год. Им взят на вооружение новый подход, в рамках которого предусматривается участие высших политических органов власти страны и общая цель которого состоит в изменении отношения, что будет способствовать преодолению представлений о том, что все это касается только женщин.

Первоначальный доклад Бурунди и рекомендации Комитета также будут распространены.

5. В 1997 году началось осуществление национального плана действий в качестве последующей меры по реализации Пекинской платформы действий, в результате чего был учрежден национальный комитет, через который были организованы консультации и национальный семинар по рассмотрению итогов их проведения вместе с ассоциациями женщин. Социально-политические условия способствовали полномасштабной реализации программ, осуществляемых при поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР), и, в частности, механизмов предоставления микрокредитов сельским женщинам, занимающимся приносящими доход видами деятельности.

6. С другой стороны, благодаря проведенной в 1997 году обширной кампании по повышению уровня информированности были созданы комитеты женщин по делам мира и развития, члены которых избираются самими женщинами и представляют их на совещаниях, организуемых министерством в сотрудничестве с женскими организациями. Созданные в ряде провинций центры по вопросам развития семьи способствуют участию женщин в программах по вопросам развития и создают для них возможности прохождения профессиональной подготовки.

7. Кодекс личности и семьи уже переведен на национальный язык и широко распространен. Благодаря содействию Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) и неправительственных организаций сельские женщины в настоящее время также широко информированы о методах контрацепции, о вопросах репродуктивного здоровья, планирования семьи и передаваемых половым путем заболеваний, включая ВИЧ/СПИД. Средства массовой информации способствуют улучшению положения сельских женщин, обеспечивая трансляцию еженедельных программ, содержащих позитивную информацию о женщинах, и распространение информации о положениях Кодекса личности и семьи, а также трансляцию по телевидению прений

по вопросу о разрабатываемом в настоящее время плане действий на будущее.

8. В Бурунди аборт запрещен, поскольку существующие традиции требуют, чтобы девушки воздерживались от половых сношений до вступления в брак, и либерализация аборта воспринималась бы как санкционированное правительством приглашение к аморальному поведению. В школах и в ходе школьных каникул организуются информационные занятия по вопросам репродуктивного здоровья, СПИДа и передаваемых половым путем заболеваний. Она испросит дополнительную информацию о числе абортов, особенно среди школьниц.

9. Судебная система Бурунди открыта для участия женщин, и, согласно данным за 1998 год, женщины составляют четверть членов Верховного совета судебной власти, а также 42,9 процента членов Конституционного суда, 26,9 процента членов Апелляционного суда и Административного суда и 26,1 процента членов Суда главной юрисдикции, по торговому и трудовым отношениям. Согласно сообщениям, поступающим от самих женщин, мировые судьи, как правило, не занимают пассивной позиции, и, когда они представляют то или иное дело на рассмотрение суда, решение зачастую выносится в их пользу даже по тем вопросам, по которым еще не принят новый закон, как, например, по вопросам наследования. Учитывая вышесказанное, настоятельно необходимы законы о наследовании имущества, с тем чтобы мировые судьи не могли принимать дискриминационных решений в отношении женщин, и в 1999 году в соответствии с планом реформы и модернизации судебной системы была создана комиссия по разработке законодательства, касающегося вопросов брака и наследования.

10. Как и везде, женщины являются объектом насилия, в частности насилия в семье, и изнасилования. Хотя традиционно такие деяния редко становятся достоянием общественности или рассматриваются в судах, отношение к ним постепенно меняется. В 1999 году в Бужумбуре проводились слушания 17 дел, связанных с изнасилованием, по которым было вынесено 11 обвинительных приговоров, предусматривающих наказание в виде тюремного заключения сроком от 3 до 10 лет. В настоящее время наблюдается тенденция уделять особое внимание этой проблеме

и рассматривать стратегии ее решения. Результаты проведенного в 1999 году обследования по вопросам насилия в быту побудили министерство по социальным вопросам и положению женщин укрепить имеющиеся у него механизмы рассмотрения жалоб и информирования женщин об имеющихся у них правах и услугах, которые им могут оказываться. Работа в этой области проводится при поддержке службы правовой помощи, созданной ассоциацией женщин-юристов, и Лигой по правам человека Бурунди ИТЕКА, которая провела это обследование. Кроме того, входящая в состав правительства комиссия по правам человека заслушала жалобы, связанные с нарушениями прав человека, включая насилие в отношении женщин, и приняла соответствующие меры.

11. В законодательстве Бурунди нет положений, предусматривающих дискриминационное отношение к девочкам в области образования. Единственным фактором, сказывающимся на численности девочек — учащихся школ, является характерная для родителей склонность держать девочек дома для выполнения домашней работы. Принятые в период с 70-х годов позитивные антидискриминационные меры способствовали росту численности девочек — учащихся школ, однако в системе высшего образования эта тенденция проявилась в меньшей степени. Конкретные бюджетные ассигнования на образование девочек не предусмотрены. Поскольку в настоящее время на долю девочек приходится 45 процентов численности учащихся начальных школ и несколько меньше — учащихся средних школ, то в настоящее время правительство продолжает предпринимать усилия по повышению уровня информированности родителей. Силами какой-либо женской неправительственной организации следовало бы провести углубленное исследование причин отсева девочек из школ. То обстоятельство, что забеременевшая девушка может перейти в другую школу и продолжить свое обучение, является не проявлением дискриминации, а мерой, предусматривающей ее защиту, нередко по ее собственной просьбе, с тем чтобы оградить ее от унижений, с которыми в бурундийском обществе еще связано такое явление.

12. Учитывая критическое социально-политическое положение страны и временное

прекращение иностранной помощи, вопросы национальной безопасности обусловили отход на задний план вопросов сельского хозяйства, здравоохранения и образования и стали приоритетными объектами бюджетного финансирования. Недавно объявленные на совещании доноров в Париже взносы будут использованы, в частности, на цели реконструкции, репатриации, демобилизации, а также поощрения и защиты прав женщин и детей.

13. На долю женщин приходится примерно 2 процента численности заключенных. Женщин осуждают в основном за совершение таких преступлений, как отравление, аборт, детоубийство и тяжкое убийство. Женщин содержат в отдельных тюремных камерах. Женская комиссия, входящая в состав ИТЕКА, стремится обеспечивать оперативное рассмотрение дел арестованных женщин. Детей, рожденных в тюрьме или арестованных вместе с их матерями, возвращают их семьям, когда им исполняется три года, хотя в настоящее время ведутся споры по вопросу о том, уместно ли лишать ребенка материнской заботы в таком возрасте. К числу других находящихся под стражей детей относятся дети в возрасте более 13 лет, которые совершили те или иные правонарушения. Общая численность таких детей составляет около 100, и в силу смягчающих обстоятельств они подлежат помилованию. К числу мер, планируемых в настоящее время, относятся назначение судей по делам детей и отдельное содержание взрослых и детей в тюрьмах.

14. Равенство мужчин и женщин в области занятости в полной мере обеспечивается действующим законодательством, если не рассматривать в качестве незначительного исключения пункт 4 статьи 123 Кодекса законов о труде, в соответствии с которым женщинам в период отпуска по беременности выплачивается половина зарплаты. Такое положение, однако, применяется только в частном секторе. На практике трудовое законодательство не всегда строго соблюдается, и при найме на работу или служебном повышении предпочтение нередко отдается мужчинам. В качестве предварительных замечаний по вопросам, заданным членами Комитета, она говорит о том, что до тех пор, пока в стране сохраняется напряженная обстановка в области безопасности, представить подробные

статистические данные о полномасштабном осуществлении права на труд или обеспечить его осуществление не представляется возможным. Кроме того, она отмечает, что право на труд является тем идеалом, который в полной мере не достигнут даже в большинстве промышленно развитых стран.

15. В Бурунди гарантируется минимальная заработная плата в соответствии со статьей 74 Кодекса законов о труде, которая строго соблюдается. Мужчины и женщины имеют равные права на социальное обеспечение и пенсионное пособие, и, как заверяет Национальный институт по вопросам социального обеспечения, соответствующие законы строго соблюдаются как в частном, так и в государственном секторе.

16. Трудящиеся и работодатели имеют право на создание профессиональных союзов, открытых для участия мужчин и женщин, с целью защиты их интересов. При урегулировании конфликтов профсоюзы могут применять коллективные средства, включая забастовки, в соответствии с условиями, изложенными в законодательстве. В частном секторе, в котором мужчины и женщины пользуются равными правами, размер заработной платы определяется в результате переговоров между работодателями и трудящимися, в то время как в государственном секторе размер заработной платы государственных служащих определяется правительством. Хотя работники частного сектора имеют более высокооплачиваемую работу по сравнению с их коллегами в государственном секторе, последние нередко располагают большей стабильностью в области занятости. Хотя положения законодательства о труде соблюдаются в частном секторе, правительство назначило инспекторов по вопросам труда и создало во всей стране суды по рассмотрению трудовых споров, с тем чтобы предотвращать и, где это возможно, наказывать за несоблюдение трудового законодательства в связи со спорами, возникающими между трудящимися и работодателями или между работодателями и правительством.

17. Заведения по уходу за детьми и детские сады имеются только в столице и трех или четырех крупных городах. Однако даже в тех районах, в которых они имеются, их услугами пользуются

немногие женщины, предпочитая обеспечивать уход за детьми в домашних условиях.

18. Переходя к вопросу о распоряжении доходами женщин, она отмечает, что в то время как образованные женщины сами ведут свои финансы, активы сельских женщин нередко находятся под полным контролем их мужей. Цель создаваемой правительством Ассоциации сельских женщин состоит, в частности, в обеспечении того, чтобы женщины в полной мере контролировали свои собственные доходы.

19. Хотя проституция не является серьезной социальной проблемой в Бурунди, правительство в настоящее время принимает меры правового характера, нацеленные на ее предотвращение и наказание за нее. Специальное подразделение полиции по делам несовершеннолетних занимается вопросами защиты молодых женщин от неразборчивых в средствах мужчин, которые пытаются их эксплуатировать. Дополнительно к проводимым семинарам, посвященным этой теме, через средства массовой информации проводится кампания повышения уровня информированности. Кроме того, серьезным препятствием на пути проституции являются устоявшиеся традиции. Данных о торговле женщинами в Бурунди не имеется.

20. Хотя в соответствии с законом брачные отношения в Бурунди строятся на моногамной основе, было зарегистрировано несколько случаев полигамии. В настоящее время все вопросы, касающиеся брака, регулируются в соответствии с Кодексом личности и семьи, который также обеспечивает защиту детей, рожденных у неженатых пар, путем предоставления им такого же статуса, как и законнорожденным детям.

21. Поскольку равные права мужчинам и женщинам гарантируются по законодательству, никто не может говорить о наличии законов, допускающих дискриминацию в отношении женщин. Вместе с тем в положениях некоторых законов все еще допускается дискриминация в отношении женщин; к их числу относится пункт 4 статьи 123 Кодекса законов о труде, в соответствии с которым женщинам в период отпуска по беременности выплачивается половина заработной платы. Ее правительство привержено устранению этих дискриминационных положений в ближайшем

будущем, с тем чтобы привести все законы страны в соответствие с положениями Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

22. Ее делегация позитивно оценивает озабоченность, выраженную членами Комитета в связи с распространением ВИЧ/СПИДа в Бурунди, но в то же время она хотела бы подчеркнуть, что ее правительство уже придает первостепенное значение усилиям по борьбе с этим заболеванием и оказывает помощь тем, кто им инфицирован. В рамках этих усилий уже предусмотрены меры по выделению ежегодно 100 млн. бурундийских франков на сектор здравоохранения, отмена налогов на противовирусные медикаменты и начало проведения кампаний по повышению уровня информированности о ВИЧ/СПИДе через средства массовой информации.

23. В заключение она говорит, что ее правительство выражает сожаление в связи с нарушениями прав бурундийского народа и в особенности прав женщин в результате войны и ее катастрофических последствий. Она подтверждает приверженность правительства восстановлению мира и безопасности на территории всей страны, с тем чтобы дать женщинам возможность в полной мере развить свой потенциал и тем самым способствовать осуществлению КЛДОЖ. Она приветствует подписание Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди и обращается с настоятельным призывом возобновить двустороннее и многостороннее сотрудничество во всех его формах, с тем чтобы обеспечить успешное выполнение Соглашения, тем самым прокладывая путь к созданию условий, которые позволят в полной мере осуществить Конвенцию.

24. **Председатель** благодарит делегацию Бурунди за ее оперативный ответ на многие вопросы, заданные членами Комитета, и говорит, что она с пониманием относится к тому, что делегация не смогла предоставить статистические данные с разбивкой по признаку пола.

25. **Г-жа Гонзалес** выражает надежду, что правительство Бурунди будет и впредь стремиться к обеспечению надлежащего осуществления Конвенции, тем самым улучшая условия жизни женщин. Она также надеется, что правительство сможет установить мир в стране, тем самым предоставляя ей возможность двигаться вперед в

рамках осуществляемой им деятельности в целях развития.

26. **Г-жа Ливингстон Радай** выражает надежду, что в рамках осуществляемой правительством программы по предупреждению распространения ВИЧ/СПИДа оно примет технические меры, включая распространение как мужских, так и женских презервативов, в дополнение к методам в области социального просвещения.

27. **Председатель**, завершая диалог с Бурунди, говорит, что Комитет согласен с делегацией в том, что гражданская война создала серьезные препятствия для осуществления Конвенции, и что к числу других серьезных препятствий относятся также подчиненное положение женщин в бурундийском обществе, а также распространение ВИЧ/СПИДа, в особенности среди женщин и девушек.

28. Вместе с тем она отмечает, что в законодательстве Бурунди до сих содержатся положения дискриминационного характера, включая статью 88 Кодекса личности и семьи, в которой предусмотренный законом возраст вступления в брак является различным для мужчин и женщин, и раздел 1 статьи 122, гласящий о том, что главой семьи является мужчина. Дискриминация в отношении женщин также имеет место в Уголовном кодексе, в котором преступление, касающееся супружеской измены, изложено в таких формулировках, которые являются более благоприятными для мужчин, а не для женщин. Наибольшую озабоченность вызывают проблема насилия в быту, включая изнасилование, а также положение женщин и девочек в лагерях для беженцев и перемещенных лиц.

29. В рамках предпринимаемых правительством усилий по обеспечению равенства женщин и мужчин настоятельно необходимо уделять приоритетное внимание просвещению по вопросам прав человека. Однако наиболее важным предварительным условием является установление мира. Она приветствует мирный процесс, признавая ту роль, которую сыграли женщины для его осуществления. Она настоятельно призывает делегацию вовлекать большее число женщин в мирный процесс, с тем чтобы возводить мосты и укреплять партнерские связи со всеми слоями общества, включая терпимое отношение между

различными этническими группами. Женщинам необходимо продемонстрировать, что миротворчество не является персональным делом, но вопросом жизни и смерти. Необходимо также обеспечить профессиональную подготовку медицинского персонала для оказания медицинской помощи пострадавшим в результате гражданской войны.

30. Она рекомендует правительству продолжать и наращивать предпринимаемые им усилия по борьбе с распространением ВИЧ/СПИДа, заручившись поддержкой Объединенной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС).

31. **Г-жа Ндоримана** (Бурунди) выражает Комитету признательность ее делегации за его рекомендации, отметив, что ее правительство будет и впредь принимать меры по улучшению положения женщин ее страны.

Заседание закрывается в 11 ч. 43 м.